

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-100 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-100 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý

County  
Quận/Hạt

District  Superior Court Division  
Phân Bộ Tòa Án  Khu Vực  Thượng Thẩm

Name Of Plaintiff  
Tên Nguyên Đơn

Address  
Địa chỉ

City, State, Zip  
Thành phố, Tiểu bang, Mã zip

VERSUS  
KIỆN

CIVIL SUMMONS

ALIAS AND PLURIES SUMMONS (ASSESS FEE)

TRÁT MỜI HẦU TÒA DÂN SỰ

TRÁT ĐÃ GỬI TỪ HAI LẦN TRỞ LÊN (CÓ TÍNH PHÍ)

G.S. 1A-1, Rules 3 and 4  
G.S. 1A-1, Quy Định 3 và 4

Name of Defendant(s)  
Tên của (các) Bị Đơn

Date Original Summons Issued (mm/dd/yyyy)  
Ngày Ban Hành Trát Tòa Đầu Tiên (tháng/ngày/năm)

Date(s) Subsequent Summons(es) Issued (mm/dd/yyyy)  
Ngày Ban Hành (Các) Trát Tòa Tiếp Theo (tháng/ngày/năm)

To Each Of The Defendant(s) Named Below:  
Gửi Cho Mỗi Bị Đơn Có Tên Dưới Đây:

Name And Address Of Defendant 1  
Tên và Địa Chỉ của Bị Đơn 1

Name And Address Of Defendant 2  
Tên và Địa Chỉ của Bị Đơn 2



**IMPORTANT! You have been sued! These papers are legal documents, DO NOT throw these papers out! You have to respond within 30 days. You may want to talk with a lawyer about your case as soon as possible, and, if needed, speak with someone who reads English and can translate these papers!**  
**QUAN TRỌNG! Quý vị đang bị kiện! Đây là các văn bản pháp lý, KHÔNG NÊN vứt bỏ các giấy tờ này! Quý vị phải nộp văn bản trả lời trong vòng 30 ngày. Có thể tốt nhất là quý vị nên tham khảo ý kiến của một luật sư càng sớm càng tốt về vụ kiện này, và nếu cần thì hãy tìm người biết đọc tiếng Anh để phiên dịch các giấy tờ này cho quý vị!**

**A Civil Action Has Been Commenced Against You!**  
**Quý vị là đối tượng của một đơn khiếu tố dân sự!**

You are notified to appear and answer the complaint of the plaintiff as follows:

Quý vị được thông báo là phải hầu tòa để trả lời đơn khiếu tố của nguyên đơn theo thủ tục sau đây:

1. Serve a copy of your written answer to the complaint upon the plaintiff or plaintiff's attorney within thirty (30) days after you have been served. You may serve your answer by delivering a copy to the plaintiff or by mailing it to the plaintiff's last known address, and Tổng đạt cho nguyên đơn hoặc luật sư bên nguyên bản sao bản trả lời của quý vị trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi quý vị nhận đơn khiếu tố. Quý vị có thể tổng đạt bản trả lời bằng cách giao bản sao trực tiếp cho nguyên đơn hoặc gửi qua đường bưu điện đến địa chỉ được biết gần đây nhất của người đó, và
2. File the original of the written answer with the Clerk of Superior Court of the county named above.  
Nộp bản gốc bản trả lời cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm tại quận/hạt nêu trên.

If you fail to answer the complaint, the plaintiff will apply to the Court for the relief demanded in the complaint.

Nếu quý vị không trả lời đơn khiếu tố, nguyên đơn sẽ yêu cầu Tòa Án ra lệnh theo kiến nghị trong đơn khiếu tố.

Name And Address Of Plaintiff's Attorney (if none, Address Of Plaintiff)  
Tên và địa chỉ của luật sư bên nguyên (nếu không có, ghi địa chỉ của nguyên đơn)

Date Issued (mm/dd/yyyy)  
Ngày ban hành (tháng/ngày/năm)

Time  
Giờ

AM sáng  PM chiều

Signature  
Chữ ký

Deputy CSC  
Phó LSTTT

Assistant CSC  
Phụ Tá LSTTT

Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

(Over)  
(Xem mặt sau)

ENDORSEMENT (ASSESS FEE)  
**CHỨNG NHẬN (CÓ TÍNH PHÍ)**  
This Summons was originally issued on the date indicated above and returned not served. At the request of the plaintiff, the time within which this Summons must be served is extended sixty (60) days.  
Trát này được ban hành lần đầu vào ngày đề trên và bị trả lại vì không tổng đạt được. Theo yêu cầu của nguyên đơn, thời hạn tổng đạt trát tòa này được gia hạn thêm sáu mươi (60) ngày.

Date Of Endorsement (mm/dd/yyyy)  
Ngày Chứng Nhận (tháng/ngày/năm)

Time  
Giờ

AM  
sáng  PM  
chiều

Signature  
Chữ ký

Deputy CSC  
Phó LSTTT

Assistant CSC  
Phụ Tá LSTTT

Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng  
Thẩm

**NOTE TO PARTIES:** Many counties have **MANDATORY ARBITRATION** programs in which most cases where the amount in controversy is \$25,000 or less are heard by an arbitrator before a trial. The parties will be notified if this case is assigned for mandatory arbitration, and, if so, what procedure is to be followed.

**LƯU Ý DÀNH CHO CÁC ĐƯƠNG SỰ:** Nhiều quận/hạt có chương trình **TRỌNG TÀI BẮT BUỘC**, trong đó phần lớn các vụ có số tiền tranh chấp từ 25.000\$ trở xuống sẽ được trình bày trước một trọng tài viên trước khi ra tòa xét xử. Các đương sự sẽ được thông báo nếu hồ sơ được chuyển sang chương trình trọng tài bắt buộc, và nếu như vậy thì sẽ được giải thích thủ tục cần thực hiện.

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

**RETURN OF SERVICE**  
**HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that this Summons and a copy of the complaint were received and served as follows:  
Tôi chứng nhận rằng Trát Tòa này cùng với bản sao đơn khiếu tố đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

**DEFENDANT 1**  
**BỊ ĐƠN 1**

<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Time Served</i> Giờ tổng đạt <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	<i>Name Of Defendant</i> Tên bị đơn
---	--	--

- By delivering to the defendant named above a copy of the summons and complaint.  
Một bản sao của trát tòa và đơn khiếu tố được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the summons and complaint at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.  
Một bản sao của trát tòa và đơn khiếu tố được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.
- As the defendant is a corporation, service was effected by delivering a copy of the summons and complaint to the person named below.  
Vi bị đơn là một công ty nên việc tổng đạt được thực hiện bằng cách gửi bản sao trát tòa và đơn khiếu tố đến người nêu tên dưới đây.

*Name And Address Of Person With Whom Copies Left (if corporation, give title of person copies left with)*  
*Tên và Địa Chỉ của Người Nhận Bản Sao (nếu là công ty, cho biết chức danh của người nhận bản sao)*

- Other manner of service (specify)  
Cách tổng đạt khác (cho biết cụ thể)

- Defendant WAS NOT served for the following reason:  
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

**DEFENDANT 2**  
**BỊ ĐƠN 2**

<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Time Served</i> Giờ tổng đạt <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	<i>Name Of Defendant</i> Tên bị đơn
---	--	--

- By delivering to the defendant named above a copy of the summons and complaint.  
Một bản sao của trát tòa và đơn khiếu tố được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the summons and complaint at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.  
Một bản sao của trát tòa và đơn khiếu tố được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.
- As the defendant is a corporation, service was effected by delivering a copy of the summons and complaint to the person named below.  
Vi bị đơn là một công ty nên việc tổng đạt được thực hiện bằng cách gửi bản sao trát tòa và đơn khiếu tố đến người nêu tên dưới đây.

*Name And Address Of Person With Whom Copies Left (if corporation, give title of person copies left with)*  
*Tên và Địa Chỉ của Người Nhận Bản Sao (nếu là công ty, cho biết chức danh của người nhận bản sao)*

- Other manner of service (specify)  
Cách tổng đạt khác (cho biết cụ thể)

- Defendant WAS NOT served for the following reason:  
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

<i>Service Fee Paid</i> Phí tổng đạt đã trả \$	<i>Signature Of Deputy Sheriff Making Return</i> Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo
<i>Date Received (mm/dd/yyyy)</i> Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	<i>Name Of Sheriff (type or print)</i> Tên của Cảnh Sát Trưởng Quận/Hạt (đánh máy hay viết chữ in)
<i>Date Of Return (mm/dd/yyyy)</i> Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	<i>County Of Sheriff</i> Cảnh Sát Trưởng thuộc quận/hạt nào